


**CARNE Y PRODUCTOS CARNICOS BOVINOS DESTINADOS A LA PREPARACIÓN DE CARNE PICADA CRUDA TERMINADA  
BOVINE MEAT AND MEAT PRODUCTS DESTINATED TO PREPARATION OF FINISHED RAW GROUND MEAT**

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| 1. Exportador / Exporter / Exportateur  |  | <br><b>URY</b><br><b>REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY</b><br><b>MINISTERIO DE GANADERIA, AGRICULTURA Y PESCA</b><br><b>DIRECCION DE INDUSTRIA ANIMAL</b><br><b>Certificado Oficial de Inspección de Carnes para Exportación de</b><br><b>Productos Cárnicos a Canadá</b><br><b>Official Meat Inspection Certificate for Exporting Meat Products</b><br><b>to Canada</b><br><b>Certificat officiel d'inspection des viandes pour l'exportation de</b><br><b>produits de viande au Canada</b> | 3. Certificado N° / Certificate Nr. / N° du certificat  |
| 2. Importador / Importer / Importateur  |  |  | 4. Faenado en (N° de Establecimiento, Nombre y País)<br>Slaughtered at (Establishment Number, Name and Country)<br>Abattu à (N°, nom de l'établissement et le pays) |
| 5. Transporte/ Carrier / Transporteur:  | 6. Puerto de Embarque / Port of Loading / Port d'embarquement:                     | 8. Procesado en (N° de Est., Nombre y País) / Processed at (Establishment, N°, Name and Country) / Transformé à (N°, nom de l'établissement et le pays)  |   |
| 9. Puerto de arribo / Port of landing / Port de débarquement:   | 7. Fecha de embarque / Date of departure / Date de l'envoi:                        | 10. Establecimiento exportador N° / Place of export, Establishment Nr. / Endroit d'exportation, N° de l'établissement:   |   |
| 11. Marca de embarque<br>Shipping Marks<br>Marques d'expédition   | 12. N° y clase de producto<br>N° and kind of packages<br>Nbre. et nature des colis | 13. Descripción del producto cárnico<br>Description of meat products<br>Description des produits de viande   | 14. Peso Neto (Kg../lbs.)<br>Net Weight<br>Poids Net  |
| Fecha de producción:  |  | Production date:   |   |
| 15. Número de contenedor / Container number / Numéro du conteneur   |  | 16. Precinto N° / Seal N° / N° du plomb  |   |
| <p>18. Por la presente certifico que los productos cárnicos especificados anteriormente han sido preparados en un establecimiento certificado para la exportación a Canadá y derivados de animales que han sido examinados y encontrados, mediante inspección ante-mortem y post-mortem en el momento del sacrificio, que están libres de enfermedad y que los productos cárnicos son adecuados en todos los sentidos para el consumo humano y que, por lo demás, cumplen con los requisitos al menos iguales a los de las leyes y regulaciones canadienses aplicables.<br/>I hereby certify that the meat products specified above have been prepared in an establishment certified for export to Canada and derived from animals that have been examined and found, by ante-mortem and post-mortem inspection at the time of slaughter, to be free from disease and that meat products are suitable in every way for human consumption and are otherwise in compliance with requirements at least equal to those in the applicable Canadian laws and regulations.<br/>Je certifie par la présente que les produits de viande spécifiés ci-dessus ont été préparés dans des établissements agréés pour exportation au Canada et qu'ils proviennent d'animaux examinés et trouvés, lors de l'inspection ante mortem et post mortem au moment de l'abattage, exempts de maladie et que les produits de viande sont à tous égards propres à la consommation humaine et sont à tous les points de vue conformes aux exigences au moins égales à celles stipulées dans les lois et règlement canadiens applicables.</p> |  |  |   |
| Mes:<br>Month:<br>Mois:   | Día:<br>Date:<br>Jour:   | Año:<br>Year:<br>Année:  | 19. Sello Oficial<br>Official Stamp<br>Sceau Officiel   |
| .....<br>Firma del Veterinario Oficial<br>Signature of the Official Veterinarian<br>Signature du Vétérinaire Officiel   |  | .....<br>Nombre en letras de imprenta<br>Printed Name<br>Nom en lettres moulées  |   |

17. CERTIFICACION ADICIONAL / ADDITIONAL CERTIFICATION / ATTESTATION SUPPLEMENTAIRE:

Yo por este medio certifico que la carne y/o productos cárnicos cubiertos por este certificado: / I hereby certify that the meat and/or meat products covered by this certificate: / Je certifie par la présente que la viande et/ou produits de viande :

- 1 Provienden de animales que: / Were derived from bovine which: / proviennent d'animaux qui :
- nacieron, se criaron y fueron sacrificados en Uruguay, / were born, raised and slaughtered in Uruguay; / sont nés, élevés et abattus en Uruguay;
  - han permanecido en Uruguay, país donde el ganado es regularmente vacunado contra fiebre aftosa, donde los controles oficiales están funcionando y donde no ha habido ningún brote de fiebre aftosa ni evidencia de infección por el virus durante los últimos 12 meses / have remained in Uruguay, a country where cattle are regularly vaccinated against Foot and Mouth Disease (FMD), where official controls are in operation and where there has been no outbreak of FMD, nor evidence of FMD virus infection within the last 12 months; / sont restés en Uruguay, un pays dans lequel les bovins sont régulièrement vaccinés contre la fièvre aphteuse, dans lequel des contrôles officiels sont opérés et dans lequel il n'y a eu aucun foyer de fièvre aphteuse, ni évidence d'infection par le virus de la fièvre aphteuse durant les derniers 12 mois;
  - han sido vacunados al menos dos veces, con la última vacunación, no más de 12 meses y no menos de un mes antes de la faena, / have been vaccinated at least twice, with the last vaccination not more than 12 months and not less than one month prior to slaughter; / ont été vaccinés au moins deux fois, la dernière vaccination ayant été effectuée au plus 12 mois et au minimum un mois avant leur abattage;
  - no provienen de explotaciones que han estado bajo control veterinario oficial con relación a cualquier enfermedad de los bovinos notificable o reportable. / did not come from holdings that have been placed under official veterinary controls with regards to any notifiable or reportable disease of bovine animals; / ne proviennent pas d'exploitations qui ont fait l'objet de contrôles vétérinaires officiels liés à toute maladie à notification obligatoire ou déclarable à laquelle les bovins sont susceptibles;
  - residieron en la misma granja en el Uruguay por al menos 30 días antes de ser embarcados para la faena; y no han ocurrido casos de fiebre aftosa dentro de un radio de 10 kilómetros en las instalaciones de la granja durante aquel período; / were resident on the same farm in Uruguay for at least 30 days prior to being shipped for slaughter; and FMD has not occurred within a 10 kilometer radius of the farm premises during that period; / ont demeuré sur la même ferme en Uruguay pendant au moins 30 jours avant d'être expédiés à l'abattage et il n'y a eu aucun foyer de la fièvre aphteuse dans un rayon de 10 kilomètres de la ferme au cours de cette période;
  - han sido transportados en un vehículo que fue limpiado y desinfectado antes que el ganado fuera cargado, directamente desde el establecimiento de origen al matadero aprobado sin entrar en contacto con otros animales de menor status zoonosanitario, / have been transported in a vehicle which was cleansed and disinfected before the cattle were loaded, directly from the establishment of origin to the approved abattoir without coming into contact with other animals of a lesser zoonosanitary status; / ont été transportés directement de l'exploitation d'origine à l'abattoir agréé dans un véhicule nettoyé et désinfecté préalablement au chargement, sans entrer en contact avec d'autres animaux de statut zoonosanitaire moindre;
  - han sido sometidos a una inspección ante-mortem dentro de las 24 horas anteriores a la faena seguido de una inspección post mortem por fiebre aftosa, incluyendo un examen completo de las cuatro patas y boca de cada animal con resultado favorable; / have been subjected to ante mortem inspection within 24 hours before slaughter, followed by post-mortem inspection for FMD including a thorough examination of the four feet and mouth of every animal with favourable results; / ont été soumis à l'inspection ante mortem dans les 24 heures précédant l'abattage, suivie de l'inspection post-mortem pour la fièvre aphteuse incluant un examen approfondi des quatre pieds et de la bouche de chaque animal avec des résultats favorables;
  - fueron faenados en un matadero aprobado, oficialmente designado para exportar, y en el cual no ha sido detectado fiebre aftosa durante el período entre la última desinfección llevada a cabo antes de la faena y del embarque para exportación. / were slaughtered in an approved abattoir, officially designated for export, and in which FMD has not been detected during the period between the last disinfection carried out before slaughter and the shipment for export, and / ont été abattus dans un abattoir agréé, désigné officiellement pour l'exportation, et où la fièvre aphteuse n'a pas été détectée au cours de la période entre la dernière désinfection effectuée avant l'abattage et l'expédition à l'exportation.
  - no fueron sometidos a un proceso de insensibilización antes de la faena, con un instrumento que inyecte aire comprimido o gas dentro de la cavidad craneal, o con un proceso de puntilla que involucre la laceración, después de la insensibilización del animal, del tejido nervioso central del animal por medio de un instrumento romo que es introducido dentro de la cavidad craneal del animal / were not subjected to a stunning process, prior to slaughter, with a device injecting compressed air or gas into the cranial cavity, or to a pithing process involving laceration, after stunning of the animal, of the animal's central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument that is introduced into the animal's cranial cavity. / n'ont pas été étourdis, préalablement à leur abattage, par injection d'air ou de gaz comprimés dans la boîte crânienne ni soumis au jonchage par lacération des tissus du système nerveux central au moyen d'un instrument en forme de tige allongée, introduit dans la cavité crânienne.
- 2 Fueron preparado a partir de carcasas desosadas / Were prepared from deboned carcasses: / Ont été préparés à partir de carcasses désossées:
- de las que se han removido todos los ganglios linfáticos identificables y representa una carne para consumo humano, la que no incluye ninguna carne o subproducto de la cabeza, las patas, músculo diafragmático y vísceras, / from which all visually identifiable lymphatic nodes have been removed and represent carcass meat for human consumption which do not include any meat or by-products of the head, feet, diaphragmatic muscle and viscera. / desquelles tous les nœuds lymphatiques visuellement identifiables ont été enlevés et représente de la viande de carcasse pour consommation humaine n'incluant pas de viande ou de sous-produits de la tête, des pieds, du muscle diaphragmatique ou des viscères.
  - las que antes del desosado, han sido sometidas a maduración a una temperatura por encima de los +2°C por un periodo mínimo de 24 horas siguientes a la faena y en la cual el valor del pH fue menor a 6.0 tomado electrónicamente en la mitad de ambos *longissimus dorsi* / which, prior to deboning, have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for a minimum period of 24 hours following slaughter and in which the pH value was below 6.0, when tested electronically, in the middle of both the *longissimus dorsi*; / qui, avant le désosage, ont été soumises à un processus de maturation à une température supérieure à + 2°C pendant une période minimale de 24 heures après l'abattage, et dans lesquelles le pH de la viande, mesuré électroniquement au milieu des deux muscles *longissimus dorsi*, a atteint une valeur inférieure à 6.0.
- 3 preparadas de manera de evitar la contaminación con tejidos listados en el Artículo 11.4.14 del Código Sanitario de Animales Terrestres de la Organización Mundial de Sanidad Animal, (OIE) / prepared in a manner to avoid contamination with tissues listed in Article 11.4.14 of the World Organisation for Animal Health (OIE) Terrestrial Animal Health Code, / qui ont été préparées de manière à éviter toute contamination avec les tissus faisant partie de la liste de l'article 11.4.14 Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale (OIE).
4. Fueron tomadas todas las precauciones para prevenir cualquier contacto directo o indirecto durante la faena, manipulación, procesado y empaque de los productos cárnicos, con cualquier producto o subproducto animal derivado de animales con un menor status zoonosanitario. / Every precaution was taken to prevent any direct or indirect contact during the slaughter, handling, processing and packaging of the meat products, with any animal product or by-product derived from animals of a lesser zoonosanitary status. / toutes les précautions ont été prises afin de prévenir tout contact direct ou indirect durant l'abattage, la transformation et l'emballage de la viande et les produits de viande avec tout produit ou sous-produit animal dérivés des animaux de statut zoonosanitaire inférieur.
3. Los productos cárnicos cubiertos por este certificado han sido derivados de animales que fueron sacrificados humanitariamente aturridos de una manera reversible o irreversible antes de ser sangrados, o fueron sacrificados por el rito Judío o Islámico / The meat products covered by this certificate have been derived from animals that were humanely rendered unconscious in a reversible or irreversible manner prior to being bled, or were slaughtered as per Judaic or Islamic law. / Les produits de viande ont été dérivés d'animaux qui ont été étourdis par des moyens respectueux du bien-être animal d'une façon réversible ou irréversible avant d'être saignés ou ont été abattus selon les rites islamiques ou juifs.
4. Atestación de certificación suplementaria / Additional certification attestations / Attestations de certification supplémentaires
- 4.1 La carne y/o productos cárnicos derivada de bovinos y cubiertos por este certificado son considerados como material precursor para la preparación de carne picada cruda y fueron testeados por presencia de *E. coli* O157:H7/NM de acuerdo a los procedimientos descritos en Política sobre el Control de Contaminación de *E. coli* O157:H7/NM en Productos Cárnicos Bovinos Crudos de la CFIA, y / The meat and/or meat products derived from bovine and covered by this certificate are considered as precursor material for the preparation of finished raw ground meat, and were tested for the presence of *E. coli* O157:H7/NM according to procedures described in CFIA's Policy on the Control of *E. coli* O157:H7/NM Contamination in Raw Beef Products / La viande et/ou les produits de viande provenant de bovinos et couverts par ce certificat sont considérés comme matériaux précurseurs pour la fabrication de viande hachée crue finie et ont été analysés pour la présence de *E. coli* O157:H7/NM, selon les procédures décrites dans la Politique de lutte contre la contamination des produits de bœuf cru par *E. coli* O157:H7/NM.
- 4.2 Fueron analizados en un laboratorio acreditado de acuerdo a los estándares ISO 17025 (ej.: un laboratorio formalmente reconocido por un cuerpo de acreditación que es firmante de la Cooperación Internacional de Acreditación de Laboratorios (ILAC) Acuerdo de Reconocimiento Mutuo (MRA) conforme a los requisitos de la ISO/IEC 17025 :2005 / Were tested in a laboratory accredited according to ISO 17025 standards (i.e., a laboratory that is formally recognized by an accreditation body that is a signatory to the International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) Mutual Recognition Agreement (MRA) as conforming to the requirements of ISO/IEC 17025:2005), and / Ont été analysés dans un laboratoire accrédité selon les standards ISO 17025 (c.-à-d. un laboratoire qui a été officiellement reconnu par un organisme d'accréditation qui est signataire sous le 'International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) Mutual Recognition Agreement (MRA)', comme se conformant aux exigences ISO/IEC 17025:2005, et
- 4.3 Los resultados de los análisis fueron registrados en un certificado de análisis indicando que no fue detectada *E. coli* O157:H7, y / The test results were recorded on a certificate of analysis indicating that *E. coli* O157:H7/NM was not detected, and / Les résultats des analyses ont été documentés sur un certificat d'analyse indiquant que *E. coli* O157:H7/NM n'a pas été détecté, et
- 4.4 El referido certificado de análisis es emitido en uno de los lenguajes oficiales de Canadá (Inglés o Francés) y adjuntado a este certificado / The said certificate of analysis is issued in one of Canada's official languages (English or French) and attached to this certificate. / Ledit certificat d'analyse est émis dans une des langues officielles du Canada (anglais ou français) et est joint à ce certificat.

Mes:                                  Día:                                  Año:  
Month:                                Date:                                Year:  
Mois:                                  Jour:                                Année:

19. Sello Oficial  
Official Stamp  
Sceau Officiel

.....  
Firma del Veterinario Oficial  
Signature of the Official Veterinarian  
Signature du Vétérinaire Officiel

.....  
Nombre en letras de imprenta  
Printed Name  
Nom en lettres moulées